

Zusammenfassung:

Πού να πας όταν θες να μάθεις ξένες γλώσσες στο πανεπιστήμιο της Αψβούργης; Ο φοιτητής Πέτερ έχει ερωτευτεί μian Γαλλίδα αλλά πώς να συνεννοηθεί μαζί της μη ξέροντας γαλλικά; Ευτυχώς που υπάρχει και το κέντρο γλωσσών.

- Sprecher: Είναι παρασκευή απόγευμα, ο Πέτερ επιστρέφει από τη δουλειά στο σπίτι. Είναι πολύ θλιμμένος. Η συγκάτοικος του Ιρίνα αντιλαμβάνεται αμέσως πως κάτι πάει X. Τι να συμβαίνει άραγε.
- Peter: Γεια...
- Iryna: Χαίρεται, τι συμβαίνει; Τόσο άσχημα είναι πια η δουλειά.
- Peter: Ξέρεις..στην δουλειά μου υπάρχει ένα κορίτσι...
- Iryna: Μάλιστα, καταλαβαίνω! Για ακόμη μία φορά οι γυναίκες ευθύνονται για όλα.
- Peter: Ναι, όμως αυτή την φορά είναι αλλιώς. Η Μαρί είναι πραγματικά τέλεια! Είναι όμορφη, αστεία, έξυπνη...τουλάχιστον αυτό νομίζω.
- Iryna: Πώς – αυτό νομίζεις; Γιατί δεν ξέρεις σίγουρα.
- Sprecher: “Όχι, δυστυχώς ο Πέτερ δεν μπορεί να ξέρει σίγουρα. Η Μαρί είναι Γαλλίδα και δεν μιλάει γερμανικά, ούτε αγγλικά. Ο Πέτερ επομένως δεν καταλαβαίνει λέξη απ’ όσα λέει. Παρόλ’ αυτά κάθε φορά έχει την εντύπωση πως τον κοιτάζει με αυτό το ιδιαίτερο βλέμμα. Πολλές φορές ο Πέτερ ήθελε να της μιλήσει, να την προσελκύσει. Η μοναδική γαλλική λέξη που γνωρίζει όμως είναι το „Je t’aime“. Και για το σ’αγαπώ είναι πολύ νωρίς, αυτό το ξέρει και ο Πέτερ.
- Iryna: Γιατί δεν πας στο κέντρο γλωσσών του πανεπιστημίου; Εκεί οργανώνουν όλα τα τμήματα των ξένων γλωσσών και προσφέρουν ποικίλα μαθήματα ξένων γλωσσών. Πραγματικά μπορείς να μάθεις πολλές γλώσσες εκεί. Για παράδειγμα αραβικά, ιταλικά, αγγλικά, ισπανικά, ρώσικα, ιαπωνικά, κινέζικα, πορτογαλικά, τούρκικα, γερμανικά..και γαλλικά εννοείτε! Γιατί δεν δηλώνεις ενδιαφέρον για συμμετοχή; Είμαι σίγουρη πως σε λίγες εβδομάδες θα είσαι σε θέση να πεις περισσότερα από „je t’aime“.
- Sprecher: Ο Πέτερ κατενθουσιάζεται με την ιδέα της Ιρίνας. Φαίνεται πως αυτό το κέντρο γλωσσών είναι ακριβώς αυτό που χρειάζεται για να του είναι δυνατόν το συντομότερο δυνατό η συνεννόηση με την Μαρί. Επομένως: Προορισμός για την επόμενη μέρα, το κέντρο γλωσσών.
- Peter: Κτήριο A3, από την στάση του μετρό 20 μέτρα ευθεία, ακολούθως δεξιά..αυτό είτε η Ιρίνα..Α να το!

- Sprecher: Φτάνοντας, καρφώνει την πινακίδα. Παντού είναι αναρτημένες αγγελίες, στις οποίες φοιτητές ψάχνουν άτομα για εξάσκηση της γλώσσας. Κινέζοι ψάχνει Άγγλους, Πορτογάλοι Γερμανούς και Γερμανοί Γάλλους – όπως και ο Πέτερ.
- Peter: Θέε μου τι μπέρδεμα.....
- Student: Γειά, χρειάζεσαι βοήθεια?
- Peter: Ναι, ευχαρίστως. Ήθελα να υποβάλω αίτηση για το μάθημα των γαλλικών.
- Student: Αυτό γίνεται μέσω του ηλεκτρονικού συστήματος Digicampus. Σαν φοιτητής του πανεπιστημίου της Αψβούργης έχεις εκεί την δυνατότητα να δηλώσεις συμμετοχή για όλα τα μαθήματα ξένων γλωσσών. Αυτό ωστόσο δεν είναι πάντοτε εύκολη υπόθεση, μια και συνήθως ο αριθμός των σπουδαστών είναι περιορισμένος. Είναι σημαντικό να τηρήσεις τις ημερομηνίες που υποβάλλονται οι συμμετοχές. Γι' αυτές μπορείς να πληροφορηθείς στην ιστοσελίδα του κέντρου γλωσσών που είναι www.sz.uni-augsburg.de. Την ιστοσελίδα μπορείς επίσης να την βρεις μέσω της κεντρικής ιστοσελίδας του πανεπιστημίου, αν πας στην κατηγορία των εγκαταστάσεων και ψάξεις εκεί το κέντρο γλωσσών. Στο μεταξύ, για κάποια μαθήματα γλώσσας υπάρχουν προκαθορισμένα επίπεδα, στα οποία πρέπει να βρίσκεσαι για να είναι δυνατή η συμμετοχή σ' αυτά. Για παράδειγμα υπάρχουν μαθήματα για αρχάριους ή προχωρημένους. Για τα συγκεκριμένα μαθήματα γίνονται κατατακτήριες εξετάσεις στις αρχές του εξαμήνου.
- Peter: Μάλιστα, καταλαβαίνω. Συμμετέχεις και εσύ σε κάποιο από τα μαθήματα ή από πού τα ξέρεις όλα αυτά?
- Student: Όχι, όχι. Περιμένω το κορίτσι μου. Κατάγεται από την Γεωργία και παρακολουθεί μαθήματα γερμανικών. Είναι πραγματικά εξαιρετική η προσφορά των μαθημάτων που υπάρχει εδώ και για τους ξένους φοιτητές. Για παράδειγμα υπάρχει το μάθημα „Wissenschaftliches Schreiben“ για να βελτιώσει κανείς την επιστημονική του γραφή ή το μάθημα „Aussprache und Intonation“ για βελτίωση της προφοράς και του τονισμού. Σήμερα, μετά από μαθήματα διάρκειας τεσσάρων εξαμήνων απόκτησε το δίπλωμα ξένων γλωσσών, το οποίο πιστοποιεί την συμμετοχή της στα μαθήματα αυτά. Με την ευκαιρία είπαμε να το γιορτάσουμε!
- Peter: Α τέλεια! Συγχαρητήρια!
- Sprecher: Μετά από ακόμη λίγη ώρα διαλογισμού με τον ευγενικό φοιτητή, ο Πέτερ επιστρέφει στο όλως ενεργητικότητα στο σπίτι.
- Peter: www.sz.uni-augsburg.de
- Sprecher: Επισκέπτοντας την ιστοσελίδα του κέντρου γλωσσών ανακαλύπτει πως το κέντρο προσφέρει ακόμη περισσότερες χρήσιμες διευκολύνσεις. Για παράδειγμα υπάρχει βιντεοθήκη, όπου μπορείς να νοικιάσεις ξενόγλωσσα DVD και CD ή το στούντιο ηχογραφήσεων, στο οποίο σου δίνεται η ευκαιρία να ηχογραφήσεις δικά σου κείμενα.

- Peter: Εδώ θα μπορούσα να ηχογραφήσω ένα ερωτικό γράμμα για την Μαρί ή γιατί όχι, και ένα ερωτικό τραγούδι?
- Sprecher: Καλή ιδέα Πέτερ! Ο Πέτερ φαντάζεται την Μαρί να πέφτει συγκινημένη στην αγκαλιά του καθώς της δείχνει το τραγούδι που έγραψε για χάρη της. Τι ωραία εικόνα... Τις επόμενες εβδομάδες ο Πέτερ διαβάζει καθημερινά μανιακά ώρες γαλλικά, ωστόσο....
- Peter: Les cours commençaient à huit heures. Notre prof d'allemand faisait des cours intéressants. Elle était aussi très drôle, et nous riions beaucoup avec elle.
- Iryna: Α ωραία! Βλέπω βελτιώνεσαι!
- Peter: Πολύ αστείο! Μάλλον εννοούσα très marrant!
- Iryna: Με συγχωρείς αλλά η προφορά σου είναι χάλια. Περισσότερο ακούγεται σαν κινέζικα, όχι γαλλικά.
- Peter: Μα τι να κάνω? Αν θές να το διαβάσεις μια φορά να σε ακούσω, πολύ ευχαρίστως!
- Iryna: Αφού ούτε και εγώ ξέρω γαλλικά. Γιατί δεν πάς στο εργαστήριο γλωσσών που βρίσκεται στο κέντρο γλωσσών? Εκεί υπάρχουν υπολογιστές, οι οποίοι μπορούν και εκφωνούν το κείμενο της επιλογής σου. Επίσης μπορείς να ηχογραφήσεις τον εαυτό σου για να δεις, πώς ακούγονται τα γαλλικά σου και έτσι να βελτιώσεις κιόλας την προφορά σου.
- Peter: Χμ, δεν είναι άσχημη ιδέα. Με την τωρινή μου προφορά αμφιβάλλω πως θα ενθουσιάσω την Μαρί.
- Sprecher: Και όμως με την βοήθεια του εργαστηρίου γλωσσών, ο Πέτερ πετυχαίνει να βελτιώσει την προφορά του. Δεν μιλάει για τίποτε άλλο..όλο για κρουασάν, το νόστιμο τυρί και εξαιρετικό κρασί τον ακούς να μιλάει. Και για την ακαταμάχητη Μαρί εννοείτε...Παρόλ' αυτά γρήγορα τον εγκαταλείπει η όρεξη για εκμάθηση της γαλλικής και στρέφεται προς ένα καινούργιο πάθος. Γιατί όμως άραγε?
- Peter: Questo piatto, di facile realizzazione, unisce il gusto del pesce con la leggerezza delle verdure. Tra gli altri vantaggi di questa ricetta c'è anche una certa....Ah, ciao bella! Come stai?
- Iryna: Τι συμβαίνει εδώ? Μαγειρεύεις? Μμμ, τι φτιάχνεις?
- Peter: Ε...Fusilli Zucchine e Gamberetti!
- Iryna: Μάλιστα..και τι είναι αυτό?
- Peter: Μακαρόνια με κολοκυθάκι και γαρίδες..αυτό ελπίζω τουλάχιστον. Θές να δοκιμάσεις?

- Iryna: Ευχαρίστως, αλλά από πού προέρχονται ξαφνικά οι γνώσεις σου στα ιταλικά? Νόμιζα πως παρακολουθείς μαθήματα γαλλικών? Σκοπεύεις να εντυπωσιάσεις την Μαρί με ιταλικά μακαρόνια, ή τι?
- Peter: Αχ Μαρί.....“Ce n'était rien.“ Στο μάθημα των γαλλικών γνώρισα ένα πολύ πιο καταπληκτικό κορίτσι. Στο λέω, δε παίζεται! Ισαμπέλλα, μια Ιταλίδα. Σκέψου, ήδη με προσκάλεσε να την επισκεφτώ αυτήν και την οικογένειά της στην Σικελία τις διακοπές. Έτσι αποφάσισα να μάθω ιταλικά, είπαμε μην με αντιπαθήσει από την πρώτη ο Padre της...
- Iryna: Α βρε Πέτερ, πραγματικά είσαι απίστευτος! Τέλος πάντων, εάν θα φτιάχνεις πάντοτε τόσο ωραία φαγητά, το ίδιο μου κάνει αν ερωτευτείς Πορτογαλίδα, Ρωσίδα ή Ιαπωνίδα.
- Peter: Λυπάμαι, αλλά πιστεύω πως προς το παρόν μόνο πίτσα και μακαρόνια θα αποτελούν το μενού μου. Αλλά ποτέ δεν ξέρεις τι θα φέρει το μέλλον. Η προσφορά του κέντρου γλωσσών οπωσδήποτε είναι εκτενής.....
- Sprecher: Για ώρες ακόμη η Ιρίνα και ο Πέτερ συζητούν για την παλιά και καινούργια αγάπη του Πέτερ και για το ξαφνικό του ενδιαφέρον για ξένες γλώσσες και κουλτούρες. Και παρόλο που η Ιρίνα δεν τον καταλαβαίνει πάντοτε, την ικανοποιεί το γεγονός ότι τον βοήθησε. Αναμφίβολα τα μακαρόνια του είναι πεντανόστιμα κα όσο θα είναι τόσο ερωτευμένος, σίγουρα θα φτιάχει και άλλα τόσο νόστιμα φαγητά. Buon appetito

Autoren:

Iryna Lysenko, Roman Linzenkirchner

übersetzt von

Melina Magdalena Nearchou